



A1/A2

Evet!*

Premiers pas en turc

Deniz Törelî Esnault



Le verbe « être »

1

■ Olmak

Hum... Ça commence déjà mal ! Je peux vous entendre vous offusquer rien qu'à la lecture de ce titre. Qu'est-ce que je fais avec le livre d'une formatrice qui ne sait même pas que « être » est un auxiliaire et pas un verbe !

Laissez-moi vous dire que c'est une très bonne chose ! Ce premier choc va vous permettre de vous souvenir qu'il n'existe pas d'auxiliaire en turc. C'est pour cela que nous parlons du « *verbe être* ». Pour attiser un peu votre curiosité, je vais d'emblée partager un secret avec vous : le verbe « *avoir* », en tant que tel, n'existe pas en turc. Nous avons besoin de le construire pour pouvoir l'obtenir. Mais cette information, gardons-la précieusement dans un coin de notre esprit et concentrons-nous pour l'instant sur le verbe « *être* », qui lui-même est très intéressant et plein de surprises !

Le verbe « *être* » correspond en turc à « **olmak** ». « **Olmak** » a deux significations possibles. Il peut vouloir dire « *être* » ou « *devenir* », selon le contexte. Dans cette leçon, nous allons l'étudier avec sa signification « *être* ». Je vous avais prévenus que ce verbe était plein de surprises ! **La première est que nous ne pouvons pas le conjuguer au présent comme nous pouvons le faire avec les verbes d'action. Nous allons devoir faire appel à des suffixes de personne qui vont nous permettre de décliner des adjectifs ou des noms (substantifs).** Je sais que la théorie peut sembler un peu effrayante. Je vous propose donc de passer à la pratique, afin de vous montrer que ce n'est pas le cas.

Le premier mot que je vous propose d'apprendre en turc est le mot « **adam** », qui signifie « *homme* ». Petite suggestion mnémotechnique, vous pouvez penser à Adam et Eve pour vous en souvenir.



Bu bir adam.

(Mot à mot : *Ceci un homme.*

Autrement dit : *Ceci est un homme.*)

Venons à la deuxième surprise que vous réserve le verbe « *être* ». Je pense que vous devez à nouveau être étonnés, car vous venez de constater qu'il manque un élément essentiel dans la phrase turque, et pas des moindres : le verbe ! En effet, **pour la 3^e personne du singulier, le verbe « être » peut rester invisible**, comme c'était le cas dans notre exemple. Mais pour vous aider à localiser sa place, je vais maintenant le rendre visible grâce au suffixe de la 3^e personne.



- **Bu bir adamdır.**
 (Mot à mot: *Ceci un homme est.*
 Autrement dit: *Ceci est un homme.*)

Comme la plupart du temps (surtout à l'oral) nous avons tendance à ne pas faire apparaître le verbe « être » à la 3^e personne du singulier, dans cette leçon, ainsi que dans les suivantes, nous allons surtout choisir de le laisser invisible.

Je vous propose maintenant de découvrir quelques adjectifs. Nous aurons « **mutlu** » (*heureux*), « **üzgün** » (*triste*), « **kızgın** » (*énervé*), « **hasta** » (*malade*) et « **yorgun** » (*fatigué*).



- **Bu adam mutlu--.**
 (Mot à mot: *Cet homme heureux est.*
 Autrement dit: *Cet homme est heureux.*)



- **Bu adam üzgün.**
 (Mot à mot: *Cet homme triste est.*
 Autrement dit: *Cet homme est triste.*)



- **Bu adam kızgın.**
 (Mot à mot: *Cet homme énervé est.*
 Autrement dit: *Cet homme est énervé.*)



- **Bu adam hasta.**
 (Mot à mot: *Cet homme malade est.*
 Autrement dit: *Cet homme est malade.*)



- **Bu adam yorgun.**
 (Mot à mot: *Cet homme fatigué est.*
 Autrement dit: *Cet homme est fatigué.*)

À l'aide de ces exemples, examinons un peu le fonctionnement de la langue turque !

- Comme cela a dû attirer votre attention, le verbe se place toujours à la fin de la phrase, même quand il est invisible. Il est donc important de se concentrer d'abord sur la fin de la phrase pour comprendre celle-ci.
- L'adjectif démonstratif « bu » peut avoir différentes significations selon le contexte. Il peut vouloir dire : « ceci », « ce », « cette » ou encore « ces ».

Je souhaiterais maintenant rendre le verbe « être » visible, afin que nous puissions observer un autre phénomène : celui qui rend la langue turque aussi douce et agréable à écouter.



- Bu adam mutludur.
(Mot à mot : *Cet homme heureux est.*
Autrement dit : *Cet homme est heureux.*)



- Bu adam üzgündür.



- Bu adam kızgındır.



- Bu adam hastadır.



- Bu adam yorgundur.

■ L'harmonie vocalique complexe

Comme vous l'avez certainement remarqué, selon l'adjectif que nous avons utilisé, le suffixe du verbe « être » a montré des modifications au niveau de la voyelle qu'il portait. Vous trouvez la langue turque belle ? Eh bien, dans ce cas, vous pouvez remercier les **deux harmonies vocaliques qui régissent toute la langue** et qui la rendent mélodieuse : **l'harmonie vocalique simple et l'harmonie vocalique complexe**.

En ce qui concerne le verbe « être », nous avons besoin d'étudier l'harmonie vocalique complexe. Comment fonctionne-t-elle ? Pour pouvoir utiliser l'harmonie vocalique complexe (au demeurant, c'est aussi le cas de l'harmonie vocalique simple), il faut toujours se focaliser sur la dernière voyelle du mot (que celle-ci termine ou non le mot). Cette dernière voyelle va être notre guide pour choisir la voyelle que le suffixe doit prendre. Passons à nouveau de la théorie à la pratique. Voici le tableau de l'harmonie vocalique complexe :

e - i	i
a - ı	ı
o - u	u
ö - ü	ü

Pas de panique ! Les explications arrivent !

La première colonne du tableau présente les voyelles sur lesquelles vous allez devoir vous focaliser (dernière voyelle de votre adjectif ou nom). Vous y retrouvez les huit voyelles que comporte le turc. La deuxième colonne, quant à elle, indique les voyelles qui, aux fins de l'harmonie vocalique, correspondent à celles de la première colonne.

Revenons à nos exemples pour clarifier les choses

↪ mutl → mutludur

La dernière voyelle de mon mot est le « u ». Je consulte le tableau de l'harmonie vocalique complexe : je cherche dans la première colonne où se trouve mon « u », puis je cherche la voyelle qui se trouve en regard du « u » dans la deuxième colonne. C'est cette voyelle que je dois appliquer à mon suffixe. Il se trouve qu'il s'agit d'un « u » aussi (eh oui, on harmonise!).

↪ üzgün → üzgündür

Cette fois-ci, la dernière voyelle de mon mot est un «ü». Comme nous l'avions précisé plus haut, la dernière voyelle du mot ne doit pas forcément terminer le mot, c'est-à-dire figurer en dernière place dans le mot, comme c'est le cas ici. Il faut juste qu'elle soit la dernière voyelle qui apparaisse dans le mot. Nous allons procéder aux mêmes étapes que tout à l'heure. Je cherche ma voyelle dans la première colonne, puis je regarde dans la deuxième quelle voyelle choisir d'après l'harmonie vocalique complexe.

- ↳ kızgın → kızgındır
 hasta → hastađır
 yorgun → yorgundur

■ À vous de jouer!



Exercice 1

Cet homme est...

1. mutsuz (*malheureux*) → Bu adam
2. kötü (*mal, mauvais, méchant*) →
3. yaşlı (*âgé*) →

Je voudrais terminer cette leçon en vous donnant une bonne nouvelle : **il n'y a pas de genre en turc. Il n'y a pas de féminin, ni de masculin ! Tous les mots sont à la fois masculin et féminin. Il n'y a donc pas d'article de genre à retenir. Et encore mieux, il n'y a pas d'accord à faire au niveau de l'adjectif !** Si je remplaçais mon homme de tout à l'heure par une femme, cela donnerait exactement la même chose ! N'est-ce pas magnifique ?



↳ Bu bir kadın.



↳ Bu kadın mutlu.



↳ Bu kadın üzgün.

Juste avant de finir, j'aimerais vous présenter votre premier interrogatif en turc ! « **Nasıl?** », signifie « *comment ?* ». Si je demande : « **Bu kadın nasıl?** », cela signifie « *Comment est cette femme ?* ». Le verbe « être » reste à nouveau invisible. Si je voulais le faire apparaître, il apparaîtrait suffixé à « **nasıl?** » et on obtiendrait « **Bu kadın nasıldır?** ». Comme c'est l'interrogatif qui porte le verbe et comme le verbe est toujours placé en dernière position dans une phrase turque, « **nasıl?** » occupe la dernière place dans notre question.

↳ **Bu kadın nasıl--?**

Cette femme comment est ?

Alors, j'en profite pour vous poser la question !

Exercice 2



Bu kadın nasıl?

Bu kadın



Bu kadın nasıl?

.....

Très bien ! (Çok iyi!)

Le verbe « être » (suite)

■ Et si nous conjugions ?

Maintenant, passons aux choses sérieuses ! Nous ne savons toujours pas conjuguer ce verbe « être » à toutes les personnes. Comme je vous l'avais annoncé à la leçon précédente, le verbe « **olmak** », à la différence des verbes d'action (que vous allez bientôt découvrir), ne peut pas se conjuguer au présent. Pour chaque pronom personnel, il y a un suffixe différent qui va intervenir. Vous connaissez déjà le suffixe pour la 3^e personne du singulier. C'est ou rien, ou alors un « **-dir** », « **-dır** », « **-dur** », « **-dür** ».

Voici un tableau qui va vous permettre d'utiliser les autres pronoms personnels :

Suffixes de personne			
-(y)im	-(y)ım	-(y)um	-(y)üm
-sin	-sın	-sun	-sün
-(dir)	-(dır)	-(dur)	-(dür)
-(y)iz	-(y)ız	-(y)uz	-(y)üz
-sınız	-sınız	-sunuz	-sünüz
-ler	-lar	-lar	-ler

Faisons honneur à l'adjectif « **mutlu** », le premier que nous ayons appris ensemble. Voici les étapes à suivre pour pouvoir le conjuguer avec le verbe « **olmak** » :

1. Repérez la dernière voyelle de votre adjectif.
2. Jetez un petit coup d'œil à la leçon précédente pour choisir la voyelle à appliquer pour le suffixe.
3. Cherchez dans le tableau ci-dessus les suffixes correspondant à la voyelle que vous avez choisie d'après l'harmonie vocalique complexe.

Voici ce qu'on obtient avec l'adjectif « **mutlu** » :

↳ mutlu
 mutlu → u
 mutluyum (je suis heureux/heureuse)
 mutlusun (tu es heureux/heureuse)
 mutlu(dur) (il/elle est heureux/heureuse)
 mutluyuz (nous sommes heureux/heureuses)
 mutlusunuz (vous êtes heureux/heureuse(s))
 mutlular (ils/elles sont heureux/heureuses)

Quelques observations sur cette déclinaison :

- Il y a une chose que la langue turque déteste par-dessus tout : deux voyelles qui s'entrechoquent au niveau des suffixes ! La consonne « y », mise entre parenthèses dans le tableau, a certainement dû attirer votre attention. Elle est là pour servir de tampon lorsque votre mot se termine par une voyelle. Il ne faut pas que le « u » final de « mutlu » et le « -u » du suffixe « -um » (*je suis*) s'entrechoquent. Pour que cette catastrophe n'arrive pas, car elle est intolérable pour la langue, nous allons faire intervenir la consonne « y » pour séparer ces deux voyelles ! Cette consonne « y » porte le nom de « consonne de liaison ».
- En ce qui concerne la 3^e personne du pluriel, nous quittons l'harmonie vocalique complexe pour l'harmonie vocalique simple. Nous y reviendrons plus tard, dans la leçon réservée au pluriel.

Prenons à présent l'exemple d'un autre adjectif, « **yorgun** », et appliquons-lui les étapes à suivre :

↳ yorgun
 yorgun → u
 yorgunum (*je suis fatigué/fatiguée*)
 yorgunsun (*tu es fatigué/fatiguée*)
 yorgun(dur) (*il/elle est fatigué/fatiguée*)
 yorgunuz (*nous sommes fatigués/fatiguées*)
 yorgunsunuz (*vous êtes fatigué/fatiguée/fatigués/fatiguées*)
 yorgunlar (*ils/elles sont fatigués/fatiguées*)

Comme vous pouvez le remarquer, cette fois-ci la consonne de liaison « y » n'a pas fait son apparition. Cela est dû au simple fait que « **yorgun** » se termine par une consonne. Par conséquent, il n'y a pas de danger que deux voyelles s'entrechoquent au moment des suffixations !

Vous trouverez ci-dessous un tableau regroupant certains adjectifs que nous avons déjà vus. Observez bien ce tableau pour analyser comment ils ont été déclinés. À quel moment intervient la consonne de liaison « y » ? Quelle voyelle intervient au niveau des suffixes des adjectifs au moment de la déclinaison ? Et pourquoi ?

Application			
iyiyim	hastayim	mutluyum	üzgünüm
iyisin	hastasin	mutlusun	üzgünsün
iyi(dır)	hasta(dır)	mutlu(dur)	üzgün(dür)
iyiyiz	hastayız	mutluyuz	üzgünüz
iyisiniz	hastasınız	mutlusunuz	üzgünsünüz
iyiler	hastalar	mutlular	üzgünler